...OYOLA

...época en que el valle de Loyola gozó de gran ... los donostiarras. No me refiero tan sólo y ex... la romería de Pascua de Resurrección, sino tam... excursiones fluviales que el Ayuntamiento orga... veranos en honor de la real familia en particular, ... y donostiarras en general. El río Urumea ... motivo, una nueva fisonomía. A las «alas» que ... transportaban la «vena» o mineral de hierro de ... alimentar las ferrerías de la cuenca urumeana, ... las gabarras engalanadas, con sus orfeones ... a bordo, sus merendolas y sus fuegos de ... como dispuestos en las laderas y ori-...

...ahora hace ochenta años, o sea, en 1893, año ... María Cristina estrenó Miramar, el Ayuntamiento ... estas vistosas romerías al valle, de cuyo es... quedó, libro ahora aparte, el magnífico apun... llevó a las páginas de la «Ilustración Española ... Abelardo de Carlos, brillantísimo y espectacu...

...festivales fluviales aparte, el valle de Loyola ... considerado, uno de los alrededores más bellos ... nuestra ciudad. No había aún cuarteles, ni cárcel, ... siquiera la Casa del Americano: todo lo más, acá ... convento de Cristobaldegui, y allí arriba, el ... y Húa-bekoa, con su ermita, antiquísimo ... nombre la estupidez moderna ha convertido ... «pea» de la Virgen de Loreto le ha convertido ... loro.

...Ametzagaña debió estar poblada en sus anti... quejigos, o sea, de «ametzas», y de ahí su nom...; pero una estupidez aún mayor que aquéllas ... referido confundió la auténtica palabra de ... quejigo o roble silvestre, con la de «amets», ... sueño, convirtiendo la Ametzagaña topó... en la Ametsagaña espúrea o Colina de los ... de la virgen de su ermita se convirtió, a ... del Buen Sueño: ermita a la que acudían ... o romería los niños insomnes o aquejados de ... pesadillas.

...y muchas cosas más, evocaba yo hace unos días, ... de mis pasos llegué, entre los escombros, cas... herrumbres que ha dejado tras sí la famosa ... por todo lo alto al famoso valle y barrio ... romería le dieron calabazas al pobre y bueno ... guapa «neska» le espetó aquel ¿«Nizure-... jail» (¿«Yo casarme contigo? ¡Ja-jai!»)

...urbana como urbanísticamente, está hecho un ... de barrio, que pudo ser tan bello! Vamos a ... la nueva plaza de toros o con el campo de ... cosas a la vez o con ninguna de ellas, ... configuración urbana digna de un barrio tan ... Sebastián, y al que la naturaleza ha dotado de ... desgraciadamente ignorada y menospreciada por ... de nuestras latitudes.

UN DONOSTIARRA

DE LUNES A DOMINGO

Por una avería

Ayer, todo el día sin agua en San Sebastián

AYER, DOMINGO. — La nota destacada de día de ayer la constituyó la falta de agua en la mayoría de la ciudad. A partir de las siete de la mañana, y tras salir sucia y embarrada, se produjo su corte, que afectó a grandes zonas: la del centro de la ciudad, Ensanche de Amara, barrio de Gros, Parte Vieja, etc. Obvio es decir los problemas y molestias que ello supuso, tanto en los hogares como en los distintos establecimientos, restaurantes, cafeterías, bares, etc. Estos hubieron de recurrir a soluciones de emergencia, como el empleo de agua mineral.

Nos pusimos al habla con el teniente de alcalde delegado de dicho servicio, quien amablemente nos expuso:

—Ha sido una doble avería. La primera se produjo a las seis de la mañana en la tubería de Ventas de Astigarraga que alimenta al depósito de Mons. Inmediatamente entraron en tarea los servicios de reparación, que creyeron haber finalizado satisfactoriamente su cometido hacia las tres de la tarde. Pero cuando se disponían a llenar el depósito y restablecer el suministro, surgió una nueva avería, ahora en una ventosa. De nuevo hubo, pues, que reanudar los trabajos de reparación, que duraron hasta cerca de las nueve de la noche. Considerando que el depósito de Mons quedó exhausto de líquido, el tiempo de llenar su capacidad que permita el suministro normal hizo que se demorara hasta las diez de la noche la puesta en servicio del abastecimiento de agua.

MISION COMERCIAL AL JAPON. Una comisión comercial compuesta por trece industriales y dos ejecutivos de la Asociación Española de Máquinas - Herramientas, cuya sede radica en San Sebastián, marchó al Japón con el fin de rendir visita de quince días y estudiar su mercado.

Dada la gran importancia de dicha industria en nuestra provincia, el viaje de dicha misión y sus posteriores resultados se espera con gran interés.

INTERCAMBIOS CULTURALES.— Durante el presente curso se van a incrementar los intercambios culturales entre profesores y alumnos del Instituto «Pío Baroja», de Irún, y los de diversos centros de enseñanza media francesas.

RESURGIR DE LA CORAL LOINAZ. — La Coral Loinaz fue durante muchos años una de las más prestigiosas masas corales de nuestra provincia. Ahora, en Beasáin, se trata de activar su resurgimiento, puesto que si no desapareció totalmente atravesó una etapa de crisis.

Se realizan gestiones para lograr ese resurgir y a las órdenes del director don Javier García Basoco se han iniciado los ensayos para un concierto que tendrá lugar el día 4 de noviembre.

PINTORES GUIPUZCOANOS PREMIADOS. — Cuatro de los seis premios otorgados por el jurado calificador del Certamen Vasco-Navarro de Pintura organizado por la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao han correspondido cuatro a los pintores guipuzcoanos Carlos Sanz, Jesús Gallego, José María Tellería y Daniel Txopitea.

V CENTENARIO DE LA IMPRENTA. — Se celebró una reunión en el Ateneo Guipuzcoano para plantear la actividad cultural en Guipúzcoa durante el año 1974 con motivo de la celebración de la introducción de la imprenta en España.

Se piensa realizar una serie de actividades de tipo monográfico en las que se resaltarán las aportaciones de Guipúzcoa en pro de la perfección de la imprenta a lo largo de toda su historia.

PRESIDENTE DE LA CRUZ ROJA. Ha sido nombrado presidente delegado de la Asamblea Provincial de la Cruz Roja Española en Guipúzcoa don José María Pidal y Bernaldo de Quirós, quien hasta la fecha venía desempeñando interinamente dicho cargo, desinteresado y humanitario, con acierto que se tradujo en mejoras y reorganizaciones que sin duda habrán de continuar para mejor cumplimiento de los altos fines de la Cruz Roja, a la que todos debemos nuestro apoyo.

VACANTES DE CONCEJALES. — En el Ayuntamiento de San Sebastián, como en todos los Ayuntamientos, se celebró ayer por la mañana la preceptiva reunión declaratoria de las vacantes de concejales para las próximas elecciones. En el Ayuntamiento de San Sebastián cesan doce concejales, pertenecientes a los tres tercios de representación, y continúan otros nueve.

EL CUBRIMIENTO DEL VELODROMO DE ANOETA. — El cubrimiento total del velódromo quedó a falta de una pequeña apertura en su centro, según obligación reglamentaria para la celebración de los campeonatos mundiales de ciclismo.

Posteriormente se pensó en la posibilidad de instalar un cierre móvil para su empleo discrecional según organizaciones a celebrar. Sin embargo, el estudio de tal proyecto ha demostrado su alto coste, por lo que se optará por el cierre total con carácter fijo, realizándose las obras seguidamente.

PLAZA DE TOROS Y CAMPO DE FUTBOL. — Parece ya decidido el lugar de ubicación de la nueva plaza de toros donostiarra. Concretamente en terrenos de Loyola, cercanos a la Hípica, y que son propiedad de la Fundación Arteaga, de la Diputación Provincial. Incluso los técnicos municipales han comenzado a preparar un estudio sobre el proyecto.

En lo que respecta al campo de fútbol, por el contrario, no hay nada definido. El Ayuntamiento parece ser que deseaba fuera junto a la plaza de toros. Pero ese criterio no lo comparte la Real Sociedad —cuya directiva visitó al alcalde—, que prefiere construir el nuevo campo en terrenos de Ibaeta, al pie de la Fundación Goyeneche.

CONTRIBUCIONES ESPECIALES. Han calculado en el Ayuntamiento de San Sebastián lo que tendrán que abonar los propietarios de pisos del polígono 1 (3) del Ensanche de Amara en concepto de contribuciones especiales por las obras de urbanización que se van a realizar: oscilará entre las diez mil y las treinta y cinco mil pesetas por piso, calculando a razón de 68 pesetas el metro cúbico.

ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DE MONSEÑOR BERECIARTUA. — El martes, día 23 del corriente, se cumplen cinco años del fallecimiento del que fue obispo de San Sebastián excelentísimo y reverendísimo señor don Lorenzo Bereciartúa y Balerdi. Con este motivo tendrá lugar en la santa iglesia catedral solemne misa de aniversario, que se celebrará a continuación del canto de laudes que da comienzo a las nueve y media de la mañana.

La misa conventual del día siguiente también se celebrará por el eterno descanso del mismo reverendísimo prelado.

TEATRO ZAHARRA

Euskarazko treatro zaharraz jardutzean nor nahiri bururatuko zaizko Zuberoako pastoralak, hauek Erdi-Arotik datorzkigun herri teatroak direnez. Pastoralak, izan ere, aparteko teatro jenero berezi bat dira, gure herri literaturari nortasun handia ematen diotenak. Hontaz argibiderik behar duenak G. Hérelle RIEV aldizkarian 1907 tik 1926'ra bitartean argitaratu zituen 1'an jakingarrietan bilatu lezake.

Gaur hemen ikutu nahi dudana bestelakoa da, egile jakinak molde klasikoagoetan edo beste hizkuntzetan ugari landu den teatro motetakoa. Bere lehen agiri idatziak XVIIIgarren mendearen erdi aldekoak dira: P. Barrutia, Sor luisa eta X. Munibe egileenak.

Uste dugu garai haretan bazirela herriz-herri erabiltzen ziren edo ibiltzen ziren ahozko teatroak, Bourgesek aipatu zituen erakoak. Elémir Bourges-ek Donibane-Lohizunen ezagutu zituen XIXgarren mendearen azkenaldera eta haietako batetik egin zuen bere «Gonzalve». Hala aipatzen omen du J. Variotek bere «Théâtre de Tradition populaire» lanean P. Lafitte-k «Gonzalve» euskaratzean egin zion hitzaurrean dionez, eta Bourges ek euskal teatro araberan egindako antzerki horrek teatro español zaharreko «entremes» hoberenen eita handia omen du. Baina ahozko hauek nonbait galdu zaizkigu eta nekez aurkitu lezazke. Honegatik, XVIII-eko hirurak eman beharko digute zitekeanaren lehen argi laburra. Argi motelegia ezarteriko eskola oinharririk jarri ahal izateko, batez ere ezagutzen diren hirurak elkarregandik aski desberdinak direnez gero.

Hiru antzerkiok Auspoa argitaldariak agertu zituen «Teatro zaarra» izeneko liburu batiak bildurik (Auspoa Liburutegiaren 48, zenbakia) 1965ean, G. Arestiren hitzaurrez. Hamazortzigarren mende hortan laugarren bat ere ba omen zen, Joakin Azpiazu josulagunaren «Euskara zaarraren apurtxoak» izeneko hitzaldian agerrarazia (ikusi «Bigarren Euskalunetako Itzaldiak», 132-134 orr. Euskaltzaindia. 1926) baina geroztik bere berririz ez duguna.

Pedro Barrutia (1682-1759) Aramaion sortua eta Arrasateko eskribauak XVII. ren lehen partean idatzia utzi zuen «Gabonetako Ikuskizuna» (edo «Acto para la Nochebuena») izeneko komedia bat. Bere egiturak, herri teatroa bada ere, ez du ikustekorik Zuberoako pastoralekin, ezta geroztiz ezagutu ditugun euskarazko komediekin ere. Umoretsua da, pertsonajeak eta teatrularien buruak maiz nahasten dira eta gainera moldeetan ba du gaurko teatrogile fametuen aide bat. Tokiak ere ba erara erabiltzen ditu eta Arrasatetik Belenera. Oinatiar haina bido dago. Gareiko aineskera, kuttunak, azti jauna, belar sendagarriak eta abar erabiltzen ditu Gabon eta Jaiotza inguruan. Irudimenari amain emanik doa zein batean hala bestean.

Sor Luisaren «Gabon-seriak» 1762an Azkoitian agertuak dira. Batzuen ustez X. Munibek bere partea izan zitekean antzerki honetan. Egia esan, bi eskuren lana nabari da, baina gure eritzian betrakere ez du «El borracho burlado»-ren egilearen antzik, batez ere euskararen aldetik. Sor Luisak egin zion sarrera hitzetan dionez, Martin Beitz izeneko koblakari zahar bat izan zuen bertsogintzako laguntzaile, ta lanari begiratu bat eman ondoren argi asko agertzen da noiz ari den Sor Luisa eta noiz koblakari zaharra, bertsoen molde arauetara begiratzen badugu. Behar bada, gaiak biziagoak ere molde jatorrezkoetan nabari dira. Martin Beitzen abotik herria mintzo da, ilustrazionismoaren eraginez ta matxinaden ondorean zituen kezkaz agerreraziaz, eta obraren azkenaldean kopla jostailuetan, justiziaren alderako idealak dakarzki mezu erara.

Franzisko Xabier Maria de Munibe e Idiakez, Peñafloridako Kondeau, dugu «El borracho burlado» komediaren egilea, 1764an Bergaran argitaratua. Erdara-euskara bi hizkuntzak nahasturik umore jarioz egina da. Maiz erabiltzen du bertsoetarako zortziko txikiaren neurria, baina sor Luisa-renean baino bertso traketzagoak agertzen dira. Beraz, Munibek sor Luisa-zenari ikuturen bat edo konponketaren bat egin zezakean, komediagile azkarragoa agertzen denezkero, antzerki moldaketaren aldetik, baina ez gainerakoan.

Muniberen obra, alaia,jolaskorra eta oso bizia da, herriaren entretenigarri egina. Bere moldez ezeren antzik izatekotan frantsezen Erdi-Aroko «farce» haien kutsua du. Egia esan, Moliere eta Racine-k ere «farce» haietan dituzte beren aide oinharriak eta Munibek autore entzutetsu horiek ezaguluko zituen noski, Frantsian estudiatu zuenez.

Dena dela, euskal literaturan lan bitxiak ditugu XVIIIgarren mendeko hiru antzerki hauek.

Geroztik, joan zen mendearen azkenaldera sortu zuen Marzelino Soroak Donostia inguruko teatro mugimentua, gure literaturan garai berezi bat marketzen duena, eta bere azken jarraitzailerik azkarrenetakoak izan ziren mende honen hasioran T. Altzaaga eta A. Barriola.

Del antiguo teatro vasco, aparte de las pastorales, teatro suletino de ascendencia medieval y que para G. Hérelle fueron motivo de meticulosos estudios, solamente disponemos de tres obras de mediados del siglo XVIII. Hubo teatrillos populares que funcionaban de feria en feria con obras que debieron transmitirse por vía oral y que el escritor francés Elémir Bourges llegó a presenciar algunas a finales del siglo pasado en San Juan de Luz. Eran del género de entremeses, y en una de ellas se inspiró Bourges para su obra «Gonzalve». Pero de aquellas piezas teatrales nada escrito ha llegado hasta nosotros.

Referente a las obras del siglo XVIII, de la primera de ellas Pedro Barrutia (1682-1759) dejó un manuscrito de «Acto para la Nochebuena», que debió ser presentada en Mondragón en la primera mitad del XVIII. Obra de desbordante imaginación, donde actores y personajes se entremezclan como en algunas obras de distinguidos autores contemporáneos. El tema se desarrolla en un ambiente popular, donde no faltan creencias mágicas y fórmulas de medicina popular.

Sor Luisa es la autora de una obra cantada que fue representada en Azcoitia en 1762. Colaboró con ella un viejo trobador cuyas estrofas se destacan por su técnica de bersolarismo y por las ideas de la época que emana a través de sus cantos. Una poesía comprometida, diríamos, dentro del contexto social que siguieron a las revueltas de las «machinadas».

El tercer autor es X. Munibe, el conde de Peñaflorida, con una comedia bilingüe a la manera de las farsas francesas del alto medioevo. Emplea un humor socarrón, y frecuentemente recurre en euskera al verso de métrica del «zortziko» menor.

Son tres piezas muy originales estas del siglo XVIII, sobre todo la de P. Barrutia.

Modernamente, a finales del XIX se desarrolló un importante movimiento en el cultivo de comedias teatrales euskéricas en San Sebastián. Su iniciador fue Marcelino Soroa, y de entre sus muchos seguidores, a primeros del presente siglo destacaron T. Alzaga y A. Barriola.

JUAN SAN MARTIN

...TAS Y AVISOS

...CALENDARIO

...de 1973. Es ... en curso; que... días para que fi-...

...de Salomé, Juan ... Servando y Eu-...

...6,31 y se pone ... el viernes ... 17 minutos.

...DE HOY

... — Primera, a ... las 13,52. ... — Primera, a ... las 20,10.

...INICIACION ... AUXILIOS

... se debe seguir ... No basta ... Hay que ...

...Ahorros Municipal ... organiza el ... día 12 de oc... de la tarde, en ... (Hermanos ... charla sobre ... a cargo del ... Aramburu ... la charla ... documentales ... a todas las ... adquirir ... prácticos so... que se debe se... (en la ... trabajo, en el ...

Las invitaciones al acto se pueden recoger en la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián —servicio de información—, Guetaria, 9, de diez a una y media de la mañana.

SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

Servicio de urgencia

Médico y practicante del Seguro de Enfermedad

Domingos y festivos, servicio permanente, Días laborables, de 5 de la tarde a 9 de la mañana siguiente.

Avisos, en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6-8. Teléfonos 425.466 y 425.467.

Residencia Sanitaria

Servicio de información permanente para hospitalizaciones de urgencia, teléfono 453.800.

FARMACIAS DE TURNO PARA EL DIA DE HOY

M. Santiaolalla. Churruca, 5.
M. Rezola. Urbieta, 33.
J. Navascués. Tercio San Miguel, 10.
C. Peinado. Echeverría-bat, 1.
J. Fuentecilla. Plaza del Sauce.
R. Palomares. Matía, 58.
C. Lasagabaster. Avda. Navarra, 6 (Pasajes Ancho).

...OS EN HERRERA

...pisos singulares con amplias y cómodas ... para expansión y recreo sobre terrazas ... y descubiertas, emplazadas a nivel ... a la calle, fuera de los peligros del ...

...las habitaciones exteriores, armarios ...dos, suelos de parquet, cocina equi... 2 baños, Posibilidad de garajes en ...ble.

... exenciones tributarias y Precios de ... oportunidad, con muchas facilidades ... y crédito garantizado.

...MACION: Calle Garibay, n.º 9 - 2.º de... San Sebastián.

FINCA

vendo en IRUN, de unos 20.000 m2 aproximadamente, con edificabilidad 1 m3 por m2. Finalidad principal: construcción villas.

—TRASPASO en IRUN tienda a dos calles. Situación comercial inmejorable. Permite cambio negocio.

—TRASPASO en IRUN, por no poder atenderlo, negocio hostelería/restaurant completamente equipado y funcionando a pleno rendimiento. Buena clientela. Emplazamiento excepcional centro ciudad. Adaptable a cualquier otro negocio. Informes:

A. ROLDAN GARRO
Agente Propiedad Inmobiliaria
Teléfono 61 23 71 - IRUN

● PORTA ROLLOS (para papel y cartón con y sin cuentametros)
● PAPELES PARA EMBALAJE
● CARTON ONDULADO
● CARTON GRIS EN PLIEGOS
● BOLSAS PAPEL Y POLITIL.º
● ROLLOS HIGIENICOS
● SERVILLETAS Y MANTELES

TAMODA
Industrias del papel
PEDRO M.ª TAMAYO IDARRETA
Teléf. 423770 - Postal 1.347
Camino de Mundaiz (Egula)
SAN SEBASTIAN

GESTORIA Odriozola
PRIM, 34 - BAJO
TELEF. 42 66 44
SAN SEBASTIAN
ULTIMA MATRICULA REGISTRADA EN LA JEFATURA DE TRAFICO DE GUIPUZCOA HASTA LA FECHA
SS-7.346-C

CARTELERA

CINES

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y "Botón de ancla". (Todos.)

ASTORIA. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y "Doctor Casanova". (M. 18.)

B. ARTES. — Desde las 4,30 cont. Ultimo pase, 9,30: "Cuando el alba se tiñe de rojo" y "La venganza del Santo". (M. 18.)

DUNIXI. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y "Contrólese excursionista". (M. 18.)

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y "Viva la muerte... tuya". (M. 18.)

NOVEDADES. — A las 5 (10 minutos antes el No-Do), 7,30 y 10,30: No-Do y "El alcalde de Zalamea". (M. 14 y menores acompañados.)

NOVELTY. — A las 4,45 y 9: No-Do y "Guerra y paz". (Todos.)

P. CASINO. — A las 4, 5,45 y 7,30 (cont.) y 10,30: No-Do y "La isla del tesoro". (Todos.)

PRINCIPAL. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y "¿Qué habéis hecho con Solange?" (M. 18.)

PRINCIPE. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y "Mil millones para una rubia". (M. 14 y menores acompañados.)

REX-AVENIDA.— A las 4,45 7,30 y 10,30: No-Do y "Hotel internacional". (M. 18 y de 14 acompañados.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y "Crónica negra" (M. 18.)

TRUEBA. — De 4,30 a 12 cont.: "Matar en silencio" y "Los siete magníficos" (M. 18.)

VICTORIA EUGENIA — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y "La otra imagen". (M. 18.)

BAILE

TIFFANY'S — 6 a 10 y 11 a 4,30. Bla... Bla... Bla... palabras, pero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.

TEATRO VICTORIA EUGENIA

MIERCOLES, 24, y JUEVES, 25
— 8 TARDE —

BALALAIKAS DE MOSCU

ORQUESTA POPULAR DE LA RTV DE LA U. R. S. S.

OLAONDO. Av. Generalísimo. 82
Apart. 105 Telf. 841.188 Zarauz

OLAONDO vende en Zarauz, "Azken-portu", bajos comerciales con sótano (180 m2 aprox.), a 11.000 pesetas m2.
OLAONDO vende, en Zarauz (Muskaria), viviendas residenciales junto, playa con piscinas. Facilidades 13 años.
OLAONDO vende en Zarauz (entre avenida Navarra y Generalísimo Franco) viviendas de lujo. Posibilidad garaje.

Para su jardín, terraza o balcón

Servimos por correo contra reembolso, plantas jóvenes, bulbos y semillas de flores nacionales y extranjeras con garantía y forma de cultivo.

Para plantar actualmente.

Bulbos		Ptas.
Anémonas	3	25
Lirios	3	25
Narcisos	3	25
Gannas	3	45
Tulipanes	3	45
Agapantos	2	45
Amarilis	2	45
Jacintos	2	45
Plantas		**Ptas.**
Margaritas	3	25
Violetas	3	25
Plantas de interior:		
Aralias Sieboldi	1	25
Ficus Decora	1	75
Sanseviera laurenti	1	75

En los envíos incluimos un folleto de otras plantas disponibles, bulbos, semillas, abonos, etc. Remitan lo que señalo con una X.

D. ......
Calle ......
Población ......

FLORY. Jaime Càncer, 25.
BARCELONA-5.